

49

9

CS274

.V3

I7

C.1

62129

V
920

I



1080023749

EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

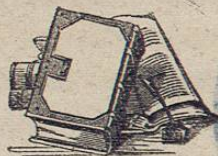
Episcopi Leonensis

COLECCION ALFABÉTICA
DE
APELLIDOS VASCONGADOS
CON SU SIGNIFICADO

POR
DON JOSÉ FRANCISCO DE IRIGOYEN.

EDICION DE "LA IBERIA,"

TOMADA DE LA HECHA EN MÉXICO
EN LA OFICINA DE DON MANUEL ANTONIO VALDÉS, CALLE DE ZULETA,
EL AÑO DE 1809.



UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
Biblioteca Valverde y Tellez

MEXICO

IMPRENTA DE IGNACIO ESCALANTE
BAJOS DE SAN AGUSTIN, NUM. 1.

1876

Capilla Alfonsina
Biblioteca Universitaria
62129

V
929
1

CS2749

.V3

II



FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

PRÓLOGO.

En las personas que tienen apellidos vascongados y no entienden el vascuence, he advertido innumerables veces una solícita curiosidad de saber su significado, así como también su complacencia cuando han encontrado algún sugeto que se lo declare.

Esto me persuadió que podría serles agradable una colección alfabética de tales apellidos con sus respectivos significados; y aunque, conociendo mi insuficiencia para tamaña empresa me retraje por algún tiempo de tomarla á mi cargo, al fin pudo más en mí el deseo de complacer y ser de algún modo útil á mis compatriotas.

Apénas comencé á poner manos á la obra, cuando toqué prácticamente que no era la mayor dificultad el sacar las etimologías y por ellas los significados, sino el hacer el acopio de apellidos vascongados. En esto he impendido no corto trabajo y diligencia; mas no por eso me lisonjeo de haber dado con todos ellos, si bien esta falta podrá re-

010956

mediarse, avisándola los que la notaren, siempre que se hubiere de hacer reimpresion de la obra, en cuyo caso se avisará anticipadamente por los periódicos de esta capital.

«La lengua vascongada como perfecta, tiene su particular significado para cada una de las silabas y letras que usa en su mecanismo,» dice el sabio Astarloa en su Apología de la misma lengua: era, pues, consiguiente que todos los apellidos vascongados fuesen, como en efecto lo son, significativos.

«Hemos de suponer, prosigue el mismo autor, que los apellidos se han tomado, en todos tiempos, ó del nombre de padres, ó abuelos, ó del paraje en que cada uno vivia. A los padres y abuelos se daba el nombre, tomándole de sus hechos heróicos, de la disposicion corporal ó de las cualidades de su espíritu: á los parajes ó lugares se ponía nombre por el producto terrenal ó disposicion de la situacion en que se hallaban.

«Los apellidos que se formaban de los nombres de padres, llevaban el artículo posesor, quedando libres para el juego de los demás artículos, segun lo exigiese la necesidad del concepto. De *Anso*, *Lope*, dos nombres antiquisimos de la España y con que se llamaron muchos predecesores nuestros, tomaron sus hijos el cognomento de *Anso-rena*, *Loperena*, que son los legitimos nombres de filiacion, y este modo de apellidarse ha corrido

hasta nuestros dias. Conocemos hoy no solamente los *Ansorenas*, *Loperenas*, *Martienas* ó *Martirenas*, sino tambien los *Michelenas*, *Juanenas*, *Marticoresas*, etc.: todas estas voces son notoriamente vascongadas, ya por el artículo posesor vascongado que las caracteriza, ya tambien por los primitivos de que provienen, que son muy nuestros sin disputa.

«Los nombres patronímicos de filiacion, que se han formado en el vascuence despues de la introduccion del uso de poner nombres de santos á los recién-nacidos, tienen todo el carácter de vascongados, ya porque llevan dichos nombres nuestro artículo posesor, ya tambien porque los pronunciamos segun nuestro aire y giro, llamando *Michel* á *Miguel* en nuestro *Michelena*; *Machin* á *Martin* en *Machinandirena*, ó usando de algunas terminaciones nuestras, como de la aumentativa *co* en nuestro *Marticoresa*, y diminutivo *cho* en *Juanchorena*. Cuando formaban los vascongados sus apellidos de los nombres de sus abuelos, bisabuelos ó tatarabuelos, usaron de la terminacion adverbial *ez* ó *z*, segun lo exigia el nombre: si éste acababa en consonante, valíanse de la *ez*, y si no de la *z*.

«Cuando se tomaba el apellido por el paraje donde uno vivia, el mismo nombre del terreno lo formaba sin mudar la letra.

«El primer miramiento que se tiene y ha tenido por los nuestros para poner nombres á terrenos, ha sido su misma posicion: si era llano espacioso, llamábanle *Naba* ó *Nabia*, ó *Arandi* ó *Arandia*: si la llanura era estrecha, decian *Ibarra*: cuando era encañado, dábanle por nombre *Arrua*: si se hallaba bajo de la eminencia, *Orobio*: si era precipicio, nombrábanle *Amilaga* ó *Amileta*: si resbaladizo, *Amilategui*: si se hallaba sobre una profundidad, *Amilubia*: si el paraje era cima, llamábanle *Oar*, *Oiz*: si entre cimas, *Oca*: si era una colina acabada en punta, le llamaban *Muguia*: si chata, *Munia*: si pequeña, *Muña*; y hé aquí un sinnúmero de materiales para dar con las etimologías de infinitos apellidos.

«Se miraba, en segundo lugar, la cosa que más abundaba en el terreno; y como una misma cosa podia abundar en muchos lugares, diferenciaron las terminaciones: si abundaba la piedra en un terreno, ponian á la voz *Arri* la terminacion *eta*, y llamaban á aquel paraje *Arrieta*, y de aquí provienen los apellidos *Arrietas*: si otro paraje abundaba igualmente en piedras, al *Arri* posponian la terminacion *ola*, y resultaba *Arriola*, distinto de *Arrieta* en la voz, pero casi una misma cosa en el significado, y de aquí los apellidos *Arriolas*: hallábase un tercer lugar ó paraje tambien abundante en piedras, y distinguíanle de

Arrieta y *Arriola*, posponiendo al *Arri* la terminacion *aga*, resultando *Arriaga*, de donde vienen los *Arriagas*: hallaban otro paraje cuya mayor abundancia era de piedras, distinguíanle posponiendo al *Arri* la terminacion abundancial *tza*, y llamaban *Arritza*. Pero no acabariamos si quisiésemos hacer ver el bello artificio con que distinguían un terreno de otro, aun cuando la abundancia principal fuese comun á muchísimos: *Urqui-aga*, *Urqui-eta*, *Urqui-ola*, *Urqui-di*, *Urqui-za*, son parajes donde abunda una misma cosa; esto es, el *abedul*; pero no se confunden los apellidos.»

Las pruebas de estas aserciones se verán multiplicadas en la presente coleccion, que consta de dos partes, siendo limitada la segunda á los apellidos patronímicos de filiacion.

Con razon fundan los nuestros la antigüedad del vasconce y su universalidad en España, en ser vascongados los apellidos más antiguos que se han conocido en aquella Península; y yo añado que pueden tambien fundarla en el significado de algunos de ellos, como, por ejemplo, en el de *Abarca*, que significa el calzado, llamado *abarca*, muy conocido en los países vascongados, el cual, aunque en el dia se hace de cuero sin curtir, pero en lo antiguo se hacia de ramaje, que es lo que propiamente significa dicho ape-

llido. ¿Hasta dónde no subirá la antigüedad de la nación y la lengua vascongada, hallándose retratada en uno de sus apellidos el primero y más tosco calzado que hubo de usar el hombre?

Advierto, que acomodándome al uso de escribirse varios apellidos con la letra inicial *V* consonante, los he colocado bajo de ella, sin embargo de que el vascuence no la conoce, sino la *B*; y lo mismo he practicado acerca de escribir *s* por *z* ó *z* por *s*, y *x* por *j*, ó al contrario, si bien en esta parte no siempre me he atendido al uso.

No fiándome de mis propias luces, he dado á reconocer mi obra á personas inteligentes en el vascuence, y de notoria probidad é imparcialidad, que me la han aprobado, siendo entre ellas el *Sr. D. Domingo Lardizábal*, caballero profeso de la Orden de Santiago, tesorero de la real aduana de esta capital.

Finalmente, me confieso obligado á *D. Juan López Cancelada*, editor de la «Gazeta de México,» quien, en medio de sus cortas proporciones, ha tenido la generosidad de costear esta impresion, que yo no podia por ahora.

COLECCION ALFABÉTICA

DE

APELLIDOS VASCONGADOS.

A

- Abadia Padre capellan ó cura.
 Abadiano Familiar del padre capellan ó cura.
 Abalia Lugar de leña delgada ó ramajes.
 Abarca Calzado de ramaje.
 Abarizqueta . . . Carrascal ó campo de arbustos.
 Abarzúza Arbustos verdes frescales.
 Abasoa Bosque de madera ó ramajes.
 Abasolo Entrada del bosque ó concavidad.
 Abaúnza Cabra montés.
 Abeate Lugar de mucha madera.
 Abitúa Hábito de religion ú Orden militar.
 Aboitiz Ramaje y madera en hondonada.
 Abréu Aguaje donde bebe el ganado.